



2008 年扶輪國際年會/ Convention 2008

青年交換會議的焦點—文化和溝通

Culture and communication focus of Youth Exchange meeting

珍妮·拉克曼尼 著作/ By Jenny Llakmani

國際扶輪新聞—2008 年 6 月 17 日

Rotary International News – 17 June 2008

D3520 地區資訊編譯委員會主委高永吉前社長 PP Spencer 譯

一位前青少年交換學生於洛杉磯國際年會的會前會中演講。

A former Youth Exchange student speaks at a preconvention meeting in Los Angeles. Rotary Images/Monika Lee



一個人將永遠不會忘懷扶輪青少年交換的經驗。從 6 月 12-14 日，該計劃的職員們在洛杉磯國際年會的會前會中討論相關議題，包括溝通、準備、招募及值得紀念的人生課程，這些都是從該計劃中學習到的。

“在根除小兒麻痺等疾病之後，青少年交換可能是與扶輪相關而且是最耳熟能詳的計劃，”國際扶輪社長魏京森告訴該團體。“這是一項奇妙，令人感動而且是很重要的活動，它會將年青人帶入扶輪的服務世界，”魏京森說，他與夫人瓊安曾經接待過七位青少年交換學生。

在此次會議中，參與者聆聽前交換學生及計劃職員們的經驗。幽默的小喜劇去強調一些事情，當人們從不同的文化背景設法去溝通時，有時也會有所誤會，同時小的分組討論去探討避免誤解的方式。

青少年交換委員會主委丹尼斯·懷特提起有必要訓練青年交換計劃的職員們去了解並預期在他們相互影響中文化的差異，不但是與學生而且是在職員們間。

一位美國賓州的史瓦茲摩學院的學生茱麗葉·蘇伯，去年到西伯利亞求學，談論有關她交換學生的經驗。

“在俄羅斯我最喜愛的事情之一是前往拜訪朋友，或著是以前我的接待家庭其中的一個，”她說。“最重要的課程是關係是多麼的重要。”

5420 地區青年交換職員泰芮·蘇亞（美國猶他州），16 年前是一位巴西青少年交換學生。她談到扶輪社及地區要如何找到了前交換學生並讓他們參與。

“他們可能成為扶輪少年服務團員，扶輪青年服務團員，如果他們夠老的話就成為扶輪社員，”她說。“他們有技巧及

One doesn't forget a Rotary Youth Exchange experience. From 12 to 14 June, the program's officers met in Los Angeles at a preconvention meeting to discuss topics including communication, preparation, recruitment, and memorable life lessons learned from the program.

"After PolioPlus, Youth Exchange is probably one of the best known programs Rotary is associated with," RI President Wilfrid J. Wilkinson told the group. "This is a wonderful, impressive, and very important program. It brings young people into the world of Rotary service," Wilkinson said, noting that he and his wife, Joan, have hosted seven Youth Exchange students.

During the meeting, participants heard from former exchange students as well as fellow program officers. Humorous skits highlighted some of the things that can go wrong when people from different cultures try to communicate, and small group discussions looked at ways to avert some of those misunderstandings.

Youth Exchange Committee Chair Dennis White spoke about the need to train program officers to understand and anticipate cultural differences in their interactions, not just with students but also with each other.

Julia Soper, a student at Swarthmore College in Pennsylvania, USA, who spent last year in Siberia, talked about what she learned on her exchange.

"One of my favorite things to do in Russia was to go visit friends, or one of my previous host families," she said. "The most important lesson was how important relationships are."

Terri Sawyer, Youth Exchange officer for District 5420 (Utah, USA), was a Youth Exchange student to Brazil 16 years ago. She spoke about how Rotary clubs and districts can find past exchange students and keep them involved.

"They can be Interactors, Rotaractors, and if they're old enough, Rotarians," she said. "They have skills and contacts. They are gold mines of information and knowledge,

聯絡人脈。他們是資訊及知識的金礦，同時他們又很熱心願意去幫助。”

蘇亞列出幾項“老舊學校”的方法去尋找以前的學生，包括：

- 與前青少年交換職員聯絡
- 寫信給前交換學生之父母
- 透過扶輪社的資源

一些“高科技”的方法包括：

- Facebook
- Myspace
- Yahoo

但最重要的是要讓扶輪社參與該計劃並找尋好的學生。

“我是我們家族中第一個獲得大學文憑的人，”蘇亞說。“巴西是我的第二故鄉。請到那裡去並去招募學生—在那裡有許多像我一樣的人。”

該次會議資料能於 www.yeoresources.org 網頁下載。

and they're so eager to help."

Sawyer listed a few "old school" ways to locate former students, including:

- Contacting past Youth Exchange officers
- Writing to former students' parents
- Resourcing through clubs

Some "high-tech" methods include:

- Facebook
- MySpace
- Yahoo Groups

But most of all, she said, it's important for clubs to get involved in the program and find good students.

"I am the first in my family to get a college degree," Sawyer said. "Brazil is my second home. Please get out there and recruit -- there are many more like me."

The materials used at the meeting can be downloaded at www.yeoresources.org.



青年交換職員的扶輪國際年會前會議舉行於6月12-14日。

Sessions for the Youth Exchange Officers Preconvention Meeting were held 12-14 June. Rotary Images/Monika Lee